

PERBANDINGAN ELEMEN TANGGUNGJAWAB DALAM PEMIKIRAN IMMANUEL KANT DENGAN AGAMA KRISTIAN

CHONG YOK FONG

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2022



PERBANDINGAN ELEMEN TANGGUNGJAWAB DALAM PEMIKIRAN
IMMANUEL KANT DENGAN AGAMA KRISTIAN

CHONG YOK FONG

DISERTASI DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SYARAT UNTUK
MEMPEROLEH IJAZAH SARJANA SASTERA
(MOD PENYELIDIKAN)

FAKULTI SAINS KEMANUSIAAN
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2022



UPS/PS-3610 32
Print / 00 m/s: 1/1UNIVERSITI
PENDIDIKAN
SULTAN IDRIS
الجامعة الوطنية للتربية والتعليم

FACULTY OF EDUCATION

Please tick (✓)
Project Paper
Masters by Research
Master by Mixed Mode
PhD

✓

INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES

DECLARATION OF ORIGINAL WORK

This declaration is made on the 17 day of May, 2022.

i. Student's Declaration:

I, Chong Yok Fong, M20171001254, Fakulti Sains Kemanusiaan (PLEASE INDICATE STUDENT'S NAME, MATRIC NO. AND FACULTY) hereby declare that the work entitled Perbandingan Elemen Tanggungjawab Dalam Pemikiran Immanuel Kant Dengan Agama Kristian is my original work. I have not copied from any other students' work or from any other sources except where due reference or acknowledgement is made explicitly in the text, nor has any part been written for me by another person.

Yok Fong
Signature of the student

ii. Supervisor's Declaration:

I, Dr Muhammad Atullah Othman (SUPERVISOR'S NAME) hereby certifies that the work entitled Perbandingan Elemen Tanggungjawab Dalam Pemikiran Immanuel Kant Dengan Agama Kristian (TITLE) was prepared by the above named student, and was submitted to the Institute of Graduate Studies as a * partial/full fulfillment for the conferment of Ijazah Sarjana Sastera (Pendidikan Moral) (PLEASE INDICATE THE DEGREE), and the aforementioned work, to the best of my knowledge, is the said student's work.

2.6.2022

Date

[Signature]
Signature of the supervisor



UNIVERSITI PENDIDIKAN
SULTAN IDRIS
Pinda: 01 msk:01
**INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH /
INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES**
**BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS/DISERTASI/LAPORAN KERTAS PROJEK
DECLARATION OF THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM**

Tajuk / Title: Perbandingan Elemen Tanggungjawab Dalam Pemikiran
Immanuel Kant Dengan Agama Kristian

No. Matrik / Matric's No.: M20171001254

Saya / I: Chong Yok Fong
(Nama pelajar / Student's Name)

mengaku membenarkan Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek (Kedoktoran/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-

acknowledged that Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek ini adalah hak milik UPSI.
The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan dan penyelidikan.
Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of reference and research.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antara Institusi Pengajian Tinggi.
The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.
4. Sila tandakan (✓) bagi pilihan kategori di bawah / Please tick (✓) for category below:-

☐ **SULIT/CONFIDENTIAL**

Mengandungi maklumat yang berdasarkan keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / Contains confidential information under the Official Secret Act 1972.

☐ **TERHAD/RESTRICTED**

Mengandungi maklumat terhad yang telah ditentukan oleh organisasi/di mana penyelidikan ini dijalankan. / Contains restricted information as specified by the organization where research was done.

☒ **TIDAK TERHAD / OPEN ACCESS**

Yok Fong
(Tandatangan Pelajar/ Signature)

[Signature]
(Tandatangan Penyelia / Signature of Supervisor)
& (Nama & Cua Rasmi / Name & Official Stamp)

Tarikh: 1.6.2022

Profesor Madya Dr. Muhammad Khulan bin Othman
Jabatan Pengajian Moral, Sivik
dan Pengamalan Karakter
Fakulti Kains Kemajuan
Universiti Pendidikan Sultan Idris

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini **SULIT @ TERHAD**, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkaitan dengan menyebarkan rekod salinan dan terbitan laporan ini perlu dikeluarkan sebagai **SULIT** dan **TERHAD**.

*Notes: If this thesis is **CONFIDENTIAL** or **RESTRICTED**, please attach with the letter from the organization with period and reasons for confidentiality or restriction.



PENGHARGAAN

Saya ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan jutaan terima kasih dan setinggi-tinggi penghargaan kepada Dr Muhammad Atiullah Bin Othman, selaku penyelia saya. Kesabaran dan ketulusan beliau dalam memberi tunjuk ajar, perkongsian ilmu, dan komen-komen membina banyak memberi dorongan kepada saya untuk menjayakan kajian ilmiah sarjana saya. Jasa beliau, sebagai penyelia yang sentiasa menunjukkan semangat berkongsi ilmu dan membimbing tanpa putus asa, amat saya hargai dan sanjungi. Tanpa bimbingan beliau, saya tidak mungkin dapat menyempurnakan kajian ilmiah ini.

Saya juga ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada ahli keluarga saya yang sentiasa memberi sokongan moral dengan memberi motivasi kepada saya untuk melanjutkan pendidikan saya sebagai penuntut separuh masa program sarjana di Universiti Pendidikan Sultan Idris.



Tidak lupa juga rakan-rakan sekerja saya terutamanya, Dr Chew Wei Wei, Dr Karthiyani A/P Shanmugam, Puan Wan Fadhlina dan Encik Wong Nai Kung yang sentiasa memberi galakan dan keyakinan bahawa saya mampu menyempurnakan kajian ilmiah saya.

Kesemua jasa dan sokongan padu pelbagai pihak kepada saya tidak ternilai harganya. Semoga Tuhan merahmati keikhlasan hati mereka yang ingin melihat kejayaan saya untuk menggenggam segulung ijazah sarjana dalam bidang Pendidikan Moral.



ABSTRAK

Kajian ilmiah ini berfokus kepada empat objektif kajian iaitu menganalisis elemen tanggungjawab Immanuel Kant, mentafsir ajaran tanggungjawab dalam agama Kristian, membandingkan elemen tanggungjawab Immanuel Kant dan agama Kristian serta merumuskan sejauh mana Immanuel Kant dikatakan bersifat sekularisme dalam menghujahkan konsep tanggungjawab. Dengan ini, pendekatan kualitatif yang berpaksikan kaedah perbandingan menjadi tunjang metodologi kajian. Hasil kajian mendapati bahawa elemen tanggungjawab Immanuel Kant iaitu pengetahuan, kehendak, kebebasan, dan perbuatan menampakkan persamaan yang ketara dengan apa yang diajar dalam agama Kristian. Apa yang membezakan pandangan Immanuel Kant dengan agama Kristian ialah elemen tanggungjawab Immanuel Kant adalah berpusatkan tiga prinsip Kategorikal Imperatif iaitu kesejagatan, kemanusiaan dan kesatuan. Manakala tanggungjawab dalam agama Kristian pula adalah berpaksikan keimanan kepada Trinitas iaitu Tuhan Bapa, Tuhan Anak dan Roh Kudus. Hasil dapatan ini seterusnya menjadi hujahan kukuh untuk membuktikan bahawa Immanuel Kant bukan seorang ahli falsafah sekular yang menafikan sama sekali kewujudan Tuhan. Kesimpulannya, dapat dirumuskan bahawa aliran pemikiran Immanuel Kant tentang tanggungjawab menampakkan banyak persamaan dengan ajaran Kristian itu sendiri. Diharapkan kerangka konseptual yang membandingkan persamaan dan perbezaan pandangan Immanuel Kant dan ajaran agama Kristian berhubung dengan tanggungjawab dapat menjadi asas untuk memperlebar kajian-kajian lain yang boleh membandingkan konsep tanggungjawab Immanuel Kant dengan agama lain.

COMPARISON BETWEEN IMMANUEL KANT'S THOUGHT WITH CHRISTIANITY ON THE ELEMENTS OF RESPONSIBILITY

ABSTRACT

This scholarly study focuses on four objectives, namely analyzing the elements of Immanuel Kant's responsibility, interpreting the teachings of responsibility in Christianity, comparing the elements of Immanuel Kant's responsibility and Christianity and summarizing the extent to which Immanuel Kant is said to be secular in arguing the concept of responsibility. With this, a qualitative approach centered on comparative methods becomes the backbone of the research methodology. The results of the study found that the elements of Immanuel Kant's responsibility namely knowledge, will, freedom, and action bear significant similarities with what is taught in Christianity. What distinguishes Immanuel Kant's view from Christianity is that the element of Immanuel Kant's responsibility is centered on three Categorical Imperative principles namely universality, humanity and unity. While the responsibility in Christianity is based on faith in the Trinity, namely God the Father, God the Son and the Holy Spirit. This finding in turn becomes a strong argument to prove that Immanuel Kant was not a secular philosopher who denied the existence of God altogether. In conclusion, it can be concluded that Immanuel Kant's school of thought on responsibility bears many similarities to the Christian teachings. It is hoped that a conceptual framework comparing the similarities and differences of Immanuel Kant's views and the teachings of Christianity in relation to responsibility can be the basis for broadening other studies that can compare Immanuel Kant's concept of responsibility with other religions.

KANDUNGAN

Muka surat

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN	ii
PENGESAHAN PENYERAHAN DISERTASI	iii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vi
KANDUNGAN	vii
SENARAI RAJAH	xiv

BAB 1 PENGENALAN	1
1.1 Pendahuluan	1
1.2 Permasalahan Kajian	4
1.3 Objektif Kajian	8
1.4 Persoalan Kajian	9
1.5 Batasan Kajian	9
1.5.1 Pemilihan Konsep Tanggungjawab	9
1.5.2 Unsur Perbandingan	11
1.5.2.1 Pemikiran Immanuel Kant	12
1.5.2.2 Pandangan Agama Kristian	16

1.6 Kerangka Konseptual	19
1.7 Kesimpulan	21
BAB 2 KAJIAN LITERATUR	23
2.1 Pendahuluan	23
2.2 Kajian Literatur Pemikiran Immanuel Kant Berkaitan Konsep Tanggungjawab Moral	24
2.2.1 Buku <i>Religion Within The Limits of Reason Alone</i>	24
2.2.1.1 Teori Tebusan Berhubung dengan Penebusan	26
2.2.1.2 Teori Penggantian Kepuasan tentang Penebusan	27
2.2.1.3 Teori Contoh Moral dan Pengaruh	27
2.2.2 Buku <i>Grounding for the Metaphysics of Morals with On a Supposed Right to Lie Because of Philanthropic Concerns</i>	31
2.2.3 Buku <i>Kant's Critique of Pure Reason</i>	35
2.2.4 Buku <i>Religion and Rational Theology</i>	36
2.2.5 Buku <i>Kant's Moral Philosophy</i>	38
2.2.6 Buku <i>The Blackwell Guide to Kant's Ethics</i>	40
2.2.7 Buku <i>Kant</i>	41
2.2.8 Buku <i>Ethics Discovering Right & Wrong</i>	42
2.2.9 Buku <i>Quest for A Philosophical Jesus, Christianity and Philosophy in Rousseau, Kant, Hegel, and Schelling</i>	43
2.2.10 Tesis Tanggungjawab dalam Pemikiran Ibnu Taymiyyah dan Immanuel Kant	44
2.2.11 Jurnal tentang Rasional dan Agama dalam Justifikasi Baik dan Buruk Menurut Immanuel Kant	45

2.2.12 Jurnal “ <i>A Review of Theory of Immanuel Kant: Distinguish of the Realm of Religion and Science</i> ”	46
2.3 Kajian Literatur Agama Kristian Berhubung dengan Konsep Tanggungjawab Moral	47
2.3.1 Buku Kitab Injil (<i>Bible</i>)	47
2.3.2 Buku <i>On the Trinity Books 8-15</i>	49
2.3.3 Buku <i>Knowledge and Christian Belief</i>	50
2.3.4 Buku <i>Christian Ethics</i>	52
2.3.5 Buku <i>An Introduction of Christian Ethics</i>	53
2.3.6 Buku <i>Christian Ethics A Brief History</i>	54
2.3.7 Buku <i>Examining The great Doctrines of the Faith Practical Christian Theology</i>	55
2.3.8 Buku <i>Classical Ethics East and West</i>	56

BAB 3 METODOLOGI KAJIAN	59
3.1 Pendahuluan	59
3.2 Penyelidikan Kualitatif	59
3.3 Reka Bentuk Kajian	60
3.3.1 Metode pengumpulan data	61
3.3.1.1 Kajian dokumen	61
3.3.2 Metode analisis data	63
3.4 Kerangka Kajian	64
3.5 Kesimpulan	65

BAB 4	DAPATAN KAJIAN	66
4.1	Pendahuluan	66
4.2	Analisis Elemen Tanggungjawab Kantianisme	67
4.2.1	Elemen Pengetahuan (<i>Knowledge</i>)	71
4.2.2	Elemen Kebebasan (<i>Freedom</i>)	78
4.2.3	Elemen Kehendak (<i>Good Will</i>) (Tekad Baik)	85
4.2.4	Elemen Perbuatan (<i>Actions</i>)	91
4.2.5	Kategorikal Imperatif	95
4.2.5.1	Bersifat sejagat	98
4.2.5.2	Bersifat kemanusiaan	103
4.2.5.3	Bersifat kesatuan moral	106
4.2.6	Perkaitan Elemen Tanggungjawab dengan Kategorikal Imperatif	109
4.3	Tafsiran Ajaran Agama Kristian tentang Tanggungjawab	111
4.3.1	Pandangan Agama Kristian Berhubung dengan Kebebasan	112
4.3.2	Pandangan Agama Kristian Berhubung dengan Pengetahuan	118
4.3.3	Pandangan Agama Kristian Berhubung dengan Kehendak	122
4.3.4	Pandangan Agama Kristian Berhubung dengan Perbuatan	126
4.3.5	Konsep Trinititi dalam Agama Kristian	131
4.3.5.1	Tuhan Bapa	133
4.3.5.2	Tuhan Anak	134
4.3.5.3	Roh Kudus	136

4.3.6 Kaitan Trinitas dengan tanggungjawab	138
4.4. Perbandingan Pemikiran Immanuel Kant dengan Pandangan Agama Kristian Berhubung dengan Elemen Tanggungjawab	139
4.4.1 Elemen Kebebasan	140
4.4.1.1 Kebebasan datang bersama dengan ciptaan manusia	140
4.4.1.2 Kebebasan berkaitan dengan adanya alternatif dalam memilih	141
4.4.1.3 Kebebasan bukan merujuk kepada kebebasan mutlak tetapi ada batasannya	143
4.4.1.4 Kebebasan harus mengambil kira faktor kemanusiaan	145
4.4.1.5 Kebebasan yang diikuti dengan keperluan untuk bertanggungjawab atas perbuatan	147
4.4.1.6 Rumusan perbandingan dari aspek kebebasan	149
4.4.2 Elemen Pengetahuan	151
4.4.2.1 Pengetahuan melibatkan penaakulan manusia rasional	152
4.4.2.2 Pengetahuan asas sudah tertanam dalam diri manusia	153
4.4.2.3 Pengetahuan manusia adalah terbatas	156
4.4.2.4 Pengetahuan dan keimanan	158
4.4.2.5 Rumusan berhubung pengetahuan	164
4.4.3 Elemen Kehendak	165
4.4.3.1 Kehendak ada berkaitan dengan faktor dalaman seseorang	166

4.4.3.2 Kehendak yang lahir dari dalam diri seseorang harus berpangkalkan kebaikan	170
4.4.3.3 Rumusan tentang kehendak	173
4.4.4 Elemen Perbuatan	173
4.4.4.1 Perbuatan ialah tindakan fizikal secara luaran yang lahir daripada kehendak dalaman seseorang	173
4.4.4.2 Perbuatan mesti ada batasannya	177
4.4.4.3 Perbuatan baik harus mengambil kira faktor kemanusiaan	179
4.4.4.4 Perbuatan baik atau buruk harus ditanggung oleh pelaku itu	181
4.4.4.5 Rumusan berkaitan perbuatan	186
4.4.4.6 Rumusan Keseluruhan Perbandingan Elemen Tanggungjawab yang Terdapat dalam Pemikiran Immanuel Kant dengan Ajaran Agama Kristian	187
4.5 Hujahan sama ada Immanuel Kant yang dikatakan bersifat sekular menolak sama sekali ajaran agama Kristian dalam menghujahkan tanggungjawab	190
4.5.1 Hujahan berdasarkan analisis perbandingan antara pandangan Immanuel Kant dengan Kristian tentang tanggungjawab	191
4.5.1.1 Ajaran tentang nilai kemanusiaan	193
4.5.1.2 Ajaran tentang keperluan seseorang untuk bertanggungjawab atas perbuatannya yang berpaksikan kebebasan pilihan sendiri	196
4.5.1.3 Ajaran tentang konsep kekuasaan Tuhan yang tidak dapat dijangkau	203
4.5.1.4 Ajaran tentang keimanan	209
4.5.1.5 Ajaran tentang harapan (<i>hope</i>)	210

4.5.1.6 Kesimpulan	217
BAB 5 PENUTUP	222
5.1 Pendahuluan	222
5.2 Rumusan Umum	224
5.2.1 Rumusan Dapatan Hasil Kajian Untuk Menjawab Persoalan Kajian 1, 2, dan 3	223
5.2.2 Rumusan Dapatan Hasil Kajian Untuk Menjawab Persoalan Kajian 4	228
5.3 Implikasi Kajian	230
5.4 Cadangan Kajian Lanjutan	232
5.5 Kesimpulan	233
RUJUKAN	234



SENARAI RAJAH

No Rajah		Muka surat
1.1	Kerangka Teori Kajian	20
3.1	Carta Aliran Metodologi Kajian	64
4.1	Kerangka Teori Kajian	71
4.2	Hubung kait antara F (Tuhan Bapa), S (Tuhan Anak), H (Roh Kudus)	132
4.3	Perbandingan Persamaan Dan Perbezaan Antara Pemikiran Immanuel Kant Dengan Agama Kristian Berhubung Elemen Tanggungjawab	190
5.1	Gambar Rajah Hasil Perbandingan Pemikiran Immanuel Kant Dengan Agama Kristian Berhubung Elemen Tanggungjawab	224
5.2	Kerangka Konseptual Perbandingan Pemikiran Immanuel Kant Dengan Agama Kristian Berhubung Elemen Tanggungjawab	230



SENARAI ISTILAH

Deontologi	- istilah bahasa Greek yang merujuk kepada tanggungjawab atau kewajipan seorang individu
fenomena	- sesuatu kenyataan atau kejadian yang dapat diperhatikan, yang dapat dijelaskan secara saintifik
Kategorikal Imperatif	- istilah bahasa Greek yang merujuk kepada tanggungjawab atau kewajipan seorang individu
maxim	- satu prinsip peraturan perbuatan yang dipatuhi manusia sebagai sebahagian kehidupannya
noumena	- kewujudan yang tidak dapat diperhatikan, yang tidak dapat dibuktikan secara saintifik
ought	- harus/mesti/patut/ wajar
Peitsme	- pergerakan kebangkitan semula Kristian pada abad ke-17 yang berasal dari Jerman
priori	- sebelumnya / terlebih dahulu atau pengetahuan awal tentang sesuatu
Sekular	- bersifat duniawi, tidak berkaitan dengan keagamaan
tanggungjawab	- kewajipan yang dipikul



BAB 1

PENGENALAN

1.1 Pendahuluan



Perkataan atau istilah ‘tanggungjawab’ bukan sesuatu yang asing dalam kehidupan seseorang. Sejak kecil lagi, setiap insan di dunia ini pasti dididik untuk melaksanakan tanggungjawab mereka masing-masing. Apabila seseorang semakin meningkat dewasa, mereka diasuh pula untuk bertanggungjawab atas perbuatan sendiri. Manusia diamanahkan untuk melakukan tanggungjawab mereka sebagai seorang anak atau adik beradik, suami atau isteri, ibu atau bapa, nenek atau datuk, pekerja atau majikan dan banyak lagi tanggungjawab lain. Istilah tanggungjawab ini begitu sinonim dengan kehidupan seseorang sehinggakan ada kalanya mereka terlupa akan maksud sebenar yang tersirat di sebalik perkataan tanggungjawab ini. Lantaran itu, konsep tanggungjawab ini wajar diambil diberi penekanan agar satu pemahaman yang lebih luas dan menyeluruh dapat dicapai.





Jika mengikut pemahaman umum, tanggungjawab berkaitan dengan kewajipan seseorang dalam melakukan sesuatu yang baik dan menghindari sesuatu yang buruk. Secara umumnya, mengikut Kamus Dewan (2010), tanggungjawab didefinisikan sebagai kewajipan yang dipikul oleh seseorang atau segala yang wajib ditanggung. Jika kita melihat dari sudut yang lebih spesifik, kita akan sedar bahawa konsep tanggungjawab ini bukan semata-mata setakat melaksanakan tanggungjawab. Terdapat elemen asas yang mendasari konsep tanggungjawab ini yang seterusnya memberi pemahaman yang lebih jelas dan menyeluruh tentang istilah tanggungjawab ini. Elemen-elemen yang tersirat di sebalik konsep tanggungjawab ini menjadi inti pati kajian penyelidikan ini.

Sehubungan itu, dalam kajian ini, pemfokusan akan ditekankan kepada seorang ahli falsafah Jerman yang memelopori konsep tanggungjawab iaitu Immanuel Kant. Menurut Helmut Holzhey dan Vilem Mudroh (2005) dalam buku *Historical Dictionary of Kant and Kantianisme*, Immanuel Kant telah menghasilkan pelbagai karya yang memperlihatkan aliran pemikirannya yang tersendiri. Pada tahun 1781, Immanuel Kant telah menakjubkan dunia ilmiah dengan penghasilan karya falsafah beliau, *Critique of Pure Reason*. Kejayaan pertama beliau dalam mempertahankan dalam falsafah kritikal (*critical philosophy*) beliau adalah melalui penerbitan *Groundwork of Metaphysics of Moral* pada tahun 1785. Usaha berpanjangan beliau dalam mewujudkan falsafah moral dari perspektif baru membuahkan hasil melalui penerbitan karya ini. Pada tahun 1788, beliau menghasilkan *Critique of Practical Reason* sebagai mempertahankan pendiriannya daripada kritikan terhadap karya *Groundwork* dan karya-karya beliau yang lain. Pada tahun 1793, beliau menerbitkan





sebuah buku berkaitan falsafah keagamaan yang bertajuk *Religion within the Boundaries of Mere Reason*.

Jika direnung secara mendalam, akan timbul kesedaran bahawa sebenarnya tanggungjawab yang diperkatakan itu mempunyai konotasi dengan moraliti seseorang. Seseorang yang bertanggungjawab akan dikatakan sebagai seorang yang bermoral atau beretika tinggi. Disebabkan itu, perkataan tanggungjawab ini sebenarnya turut mendukung maksud nilai moral yang tinggi. Dalam erti kata lain, apabila memperkatakan tentang tanggungjawab, kita sebenarnya merujuk kepada tanggungjawab moral seseorang. Apabila kita menyentuh tentang moraliti, kita cenderung untuk mengaitkan dengan agama. Dalam kajian ini, agama Kristian dipilih untuk mengukuhkan lagi pemahaman kita tentang konsep tanggungjawab ini.



Kristian adalah berkaitan cara hidup dan berpusat pada pemujaan Tuhan Yang Maha Esa diturunkan melalui Jesus dari Nazaret. Dari awal, penganut Kristian percaya kepada satu Tuhan, Tuhan yang dimaksudkan dalam Perjanjian Lama dan juga Tuhan yang dijemakan melalui Jesus Christ. Berdasarkan kesaksian, Jesus Christ yang telah disalib oleh orang Rom di Jerusalem telah bangkit setelah mati tiga hari dan sering dilihat oleh murid-muridnya selama empat puluh hari berikutnya. Kristian dikatakan bermula pada saat kebangkitan Jesus Christ pada hari Easter. Kini, agama Kristian dianuti ramai dan menjadi salah satu agama dunia. Pernyataan ini dijelaskan oleh Parrinder (1971) yang mengatakan bahawa:

“Christianity is a way of life, embodied in a corporate society or fellowship and centred on the worship of the One God revealed to the world through Jesus of Nazareth, who lived as a human being for about thirty years in Palestine and was crucified by the Romans at Jerusalem between ad 29 and 33. Christians believe, on the testimony of many contemporary witnesses, that he rose from the



dead after three days and was seen by his disciples on numerous occasions during the succeeding forty days, after which he departed whence he came. Thus, Christians do not worship a dead hero, but the living Christ.” (ms. 420)

1.2 Permasalahan kajian

Menurut Albi Anggito dan Johan Setiawan (2018), dalam setiap jenis penelitian apa pun, pasti titik tolaknya tidak lain bersumber pada suatu masalah. Pada penelitian kualitatif tidak dimulai dari sesuatu yang kosong, akan tetapi dimulai berdasarkan persepsi seseorang terhadap kehadirannya suatu masalah tertentu. Masalah dalam konteks dunia penyelidikan adalah berkaitan dengan kelompangan kajian yang memberi ruang untuk penyelidik untuk menghujah, menginterpretasikan, merumus mahupun merungkaikan permasalahan kajiannya. Menurut Albi Anggito dan Johan

Setiawan (2018):

Masalah berkaitan erat dengan kesenjangan (*gap*) yang harus diisi atau setidaknya kesenjangan tersebut dipersempit. Masalah juga dapat memunculkan suatu celah (*void*) ruang ketidaktahuan. Kesenjangan masalah menimbulkan kebutuhan (keperluan), untuk menutup kebutuhan itu maka dilakukan dengan mencari jawaban atas pertanyaan yang memunculkan kesenjangan tersebut. Kegiatan untuk menutup kesenjangan dilakukan dengan menjalankan suatu penelitian (penyelidikan)...untuk mencari jawapan. Penelitian ini diharapkan bisa (boleh) memecahkan (meleraikan) masalah atau setidak-tidaknya memperkecilkan kesenjangan yang ditimbulkan dalam masalah tersebut (ms. 41).

Untuk kajian ilmiah ini, suatu penyelidikan kualitatif dirasakan perlu kerana adanya permasalahan yang wujud daripada kesenjangan/kelompangan kajian terhadap aspek perbandingan antara teori Sekular dengan ajaran agama berhubung dengan elemen tanggungjawab. Hal ini disebabkan Sekularisme telah mengasingkan agama



dalam aliran pemikiran, iaitu sesuatu yang di luar sifat keagamaan dikategorikan di bawah Sekularisme.

Hal ini berkait rapat dengan pemisahan pemikiran ahli falsafah pada era Pencerahan (*Enlightenment*). Sejak berlakunya Zaman Pencerahan di Eropah, konsep Sekularisme tersebar luas. Masa itu, agama dipisahkan dengan kerajaan atau apa sahaja yang dianggap Sekular seperti pentadbiran, politik, ekonomi, pendidikan dan sebagainya. Malah istilah Sekular didefinisikan sebagai tidak ada kena mengena dengan hal ehwal rohaniah atau keagamaan. Sekularisme ialah kepercayaan bahawa akhlak, pendidikan dan sebagainya tidak seharusnya didasarkan pada agama (Hornby, 2001: 1698).



berdasarkan pengalaman atau persepsi akal. Ekoran dari pegangan sebegini, ahli falsafah pada era Pencerahan amat menekankan pemahaman berdasarkan penaakulan empirikal daripada penerangan yang disifatkan sebagai spekulatif dan berdasarkan kuasa luar biasa. Bagi mereka akal manusia sudah cukup memadai untuk realiti sesuatu kejadian. Lantaran itu, mereka menolak pemahaman yang dikaitkan dengan kuasa luar biasa, kuasa kudus yang dijadikan pedoman hidup dalam agama Kristian (Walters, 2011: 10-11). Akibatnya, pandangan agama dan pandangan Sekular seolah-olah digambarkan sebagai dua entiti yang amat berbeza dan bertentangan arah.

Disebabkan fenomena pengasingan unsur agama dengan aspek Sekular ini, banyak kajian lepas yang melihat sesuatu yang dianggap Sekular dengan agama sebagai dua entiti yang berlainan atau berasingan. Salah satu tafsiran ciri moral





Sekular ialah moral Sekular tidak mengambil kira langsung atau menitikberatkan persoalan tentang Tuhan dan hari akhirat manakala moral agama ditafsirkan sebagai moral yang berdasarkan keimanan kepada Tuhan dan kehidupan akhirat (Mohd. Janib Johari, 1994: 27).

Keadaan ini secara langsung telah memisahkan kajian Sekular dengan agama. Sesuatu yang bersifat Sekular dan agama dikaji secara berasingan, terpisah dengan alasan kedua-duanya merupakan dua aliran yang bertentangan. Kesannya, masih kurang kajian yang melihat sesuatu konsep dari sudut Sekular dan agama pada masa yang sama. Perkembangan ini seterusnya mewujudkan satu kelompokan untuk melihat titik persamaan antara Sekular dan agama. Dengan ini, diharapkan melalui kajian ini, permasalahan kajian yang berkaitan dengan kelompokan ini dapat



Tidak dapat dinafikan bahawa apabila kita membicarakan tanggungjawab dari sudut Sekular, kita tidak dapat lari daripada memasukkan aliran pemikiran Immanuel Kant. Immanuel Kant tidak pernah mengumumkan dirinya sebagai seorang ahli falsafah Sekular. Namun, banyak pihak menjulang nama Immanuel Kant sebagai seorang ahli falsafah bersifat Sekular kerana sesetengah pihak melihat Immanuel Kant seorang yang sangat menentang agama. Melalui penulisan dalam *Stanford Encyclopedia of Religion*, (Anon. 2004), banyak pihak yang sezaman dengan Immanuel Kant, bermula dari pelajar beliau sehinggalah pihak autoriti Prussian, melihat karya kritikan beliau sebagai sesuatu yang di luar kebiasaan tradisional Kristian. Impresif bahawa Immanuel Kant ialah seorang ahli falsafah Sekular semakin kuat pada abad ke-20.





Namun, timbul juga persoalan dan perdebatan sama ada Immanuel Kant seorang yang antiagama atau anti-Tuhan. Lantaran itu, melalui kajian perbandingan antara pemikiran Immanuel Kant dan ajaran agama Kristian berhubung dengan tanggungjawab, diharapkan penjelasan yang lebih lanjut dapat diketengahkan untuk melihat adakah Immanuel Kant menolak sama sekali ajaran agama Kristian dalam pemikiran beliau yang dikatakan bersifat Sekular.

Permasalahan kajian ini mewujudkan satu kelompangan yang memberi ruang kepada pengkaji untuk mendalami kajian perbandingan antara pemikiran Immanuel Kant yang disifatkan sebagai Sekular dengan agama Kristian dalam memperkatakan konsep tanggungjawab. Muhammad Atiullah Othman et al. (2015) ada mengatakan bahawa Immanuel Kant dianggap sebagai ahli falsafah moral terkemuka di Eropah yang turut mengajak kepada dokongan agama sebagai pendekatan moral. Apabila Immanuel Kant berbicara mengenai pendekatan agama, beliau mengajak pemikiran rasional bagi menjustifikasikan pendekatan agama. Immanuel Kant juga mengajak agar semua agama termasuk Kristian dinilai semula berdasarkan undang-undang moral yang universal bagi memastikan kepercayaan tahyul dapat disaring. Tujuan sebenar saranan-saranan Immanuel Kant ini adalah bagi mengharmonikan pandangan agama dengan undang-undang moral agar pendirian akal dan agama yang rasional dapat dipertahankan.

Namun begitu, masih tiada kajian dibuat untuk membandingkan agama Kristian itu sendiri dengan pandangan Immanuel Kant tentang tanggungjawab. Banyak kajian dibuat tentang pandangan Immanuel Kant tentang tanggungjawab dan agama (Kristian) secara berasingan tetapi masih kurang kajian yang membandingkan pandangan



Immanuel Kant tentang tanggungjawab dengan pandangan agama Kristian tentang tanggungjawab.

Menurut R. C Mortimer (1950) ada kecenderungan untuk menyamakan etika Kristian dengan Utilitarianisme Hedonistik. Bagi aliran Utilitarianisme, perbuatan yang betul adalah perbuatan yang akhirnya membawa kepada kebahagiaan. Agama juga dilihat mempunyai fungsi yang dapat memberikan kebahagiaan kerana Tuhan mengutamakan kebahagiaan manusia dan dengan itu adalah menjadi tanggungjawab manusia untuk mengutamakan kebahagiaan. Namun, terdapat kelompangan kajian dalam melihat elemen tanggungjawab yang ditekankan dalam agama Kristian dalam kerangka teori Deontologikal. Dengan ini, suatu kajian yang melihat elemen tanggungjawab yang ditekankan dalam agama Kristian dengan teori Sekular

Deontologikal yang dipelopori oleh Immanuel Kant perlu dijalankan. Kelompangan ini memberi ruang kepada pengkaji untuk membuat penyelidikan yang lebih mendalam dalam usaha untuk melihat sekiranya terdapat persamaan atau perbezaan antara pandangan Immanuel Kant dengan agama Kristian dalam konteks tanggungjawab.

1.3 Objektif kajian

Objektif kajian ini dilakukan untuk:

- 1.3.1 Menganalisis elemen tanggungjawab Immanuel Kant.
- 1.3.2 Mentafsir ajaran tanggungjawab dalam agama Kristian.
- 1.3.3 Membandingkan pemikiran Immanuel Kant dengan agama Kristian berhubung dengan elemen tanggungjawab.
- 1.3.4 Merumuskan sejauh mana Immanuel Kant dikatakan bersifat Sekular dalam menghujahkan konsep tanggungjawab.

1.4 Persoalan kajian

Seiring dengan objektif kajian di atas, persoalan kajian akan tertumpu kepada:

- 1.4.1 Apakah elemen tanggungjawab Immanuel Kant?
- 1.4.2 Apakah tafsiran tanggungjawab dalam ajaran Kristian?
- 1.4.3 Apakah persamaan dan perbezaan antara pemikiran Immanuel Kant dan agama Kristian dalam memperkatakan elemen tanggungjawab?
- 1.4.4 Adakah Immanuel Kant bersifat Sekular sehingga menolak sama sekali ajaran Kristian dalam memperkatakan konsep tanggungjawab?

1.5 Batasan kajian

Batasan kajian ditetapkan dalam kajian penyelidikan ini agar kajian tidak tersasar jauh daripada objektif kajian. Batasan kajian ini perlu agar penyelidik mempunyai satu gambaran tentang sempadan kajian dan seterusnya memastikan kajian lebih terarah hala tujunya. Secara umumnya, kajian penyelidikan ini terbatas kepada:

1.5.1 Pemilihan konsep tanggungjawab

Justifikasi pemilihan konsep tanggungjawab dalam kajian berkait rapat dengan pernyataan dalam permasalahan kajian. Secara ringkasnya, adalah tidak keterlaluan jika kita mengatakan bahawa pemahaman tentang konsep tanggungjawab masih di peringkat permukaan. Justeru itu, elemen-elemen yang mendasari konsep tanggungjawab perlu diperjelas.



Pemilihan konsep tanggungjawab dalam kajian ini dirasai perlu kerana sering dipaparkan dengan pelbagai permasalahan yang melibatkan isu tanggungjawab moral. Isu tanggungjawab moral sering dipaparkan dengan pelbagai masalah sosial seperti isu pembuangan bayi. Contohnya, Dewi Nur Harasha Alias (2019) melaporkan bahawa ibu bapa dan nenek telah ditahan kerana terbabit dalam kes pembuangan bayi perempuan di Masjid Lama Ara Kuda, Tasek Gelugor, Kepala Batas. Bukan sahaja isu pembuangan bayi malah terdapat isu-isu lain seperti ponteng sekolah, kes bunuh diri, rasuah, pencemaran alam sekitar dan banyak lagi. Tidak dapat dinafikan bahawa terdapat pelbagai faktor yang menyebabkan peningkatan masalah sosial ini. Namun, jika direnung dengan mendalam dari aspek moraliti, adalah tidak keterlaluan jika dikatakan bahawa kurangnya kesedaran tentang elemen tanggungjawab moral dalam kehidupan boleh menjadi duri dalam daging yang mendorong kepada permasalahan



Tambahan pula, generasi sekarang seolah-olah dikaburi konsep kebebasan (*freedom*) sehingga ada yang tidak berasa mereka perlu bertanggungjawab atas perbuatan mereka. Menurut Noor Mohamad Shakil Hameed (2016), budaya menuding jari iaitu mencari kesalahan atau menyalahkan orang lain dalam pelbagai urusan harian semakin menjadi kebiasaan. Tindakan sebegini seolah-olah menunjukkan bahawa individu-individu melihat maksud tanggungjawab ini secara sempit. Justeru itu, pemahaman konsep atau pengertian yang mendasari konsep tanggungjawab ini perlu dikupas dengan lebih mendalam.

Ekoran itu, konsep tanggungjawab ini dirasai perlu untuk diungkai kepada elemen-elemen yang mendasari konsep tanggungjawab ini agar dapat memberi



pemahaman yang lebih menyeluruh. Untuk memberi pemahaman yang lebih menyeluruh terhadap elemen tanggungjawab ini, hala tuju kajian adalah berdasarkan kerangka teori kajian Muhammad Atiullah Othman (2015) terhadap tanggungjawab dalam pemikiran Immanuel Kant yang menjurus kepada kebebasan, pengetahuan, kehendak, dan perbuatan. Setiap elemen ini dikupas secara terperinci dalam Bab 4.

1.5.2 Unsur perbandingan

Mengikut *Social Research Glossary* (Anon. 2019), kaedah perbandingan adalah proses membuat perbandingan sesuatu situasi, kumpulan, budaya, atau apa sahaja, yang sama tetapi berbeza dalam aspek tertentu. Perbandingan dibuat adalah bertujuan untuk membina, memeriksa, dan merumuskan semula hipotesis dan dengan itu adalah merupakan satu pendekatan yang sistematik.

“The comparative method is nothing more than the process of making comparisons. The comparative method, so called, is the process of comparing situations, groups, cultures, or whatever, which are similar and yet which differ in known ways...the aim of the comparative method is to develop, examine and reformulate hypotheses and to that extent it is a systematic approach.” (Anon. 2019)

Dalam kajian ini, kaedah perbandingan menjadi pilihan kerana salah satu objektif kajian adalah bertujuan untuk membuat perbandingan antara elemen tanggungjawab yang ditekankan dalam pandangan Immanuel Kant dengan penekanan dalam ajaran agama Kristian. Justeru itu, skop kajian konsep tanggungjawab ini akan dicapah pula kepada dua cabang iaitu dari sudut pemikiran Immanuel Kant dan dari sudut agama Kristian.



1.5.2.1 Pemikiran Immanuel Kant

Pada 22 April 1724, Immanuel Kant dilahirkan dan pada 23 haribulan, beliau dibaptis. Beliau dilahir di sebuah bandar di Konigsberg, Prussia Timur. Bapanya, seorang pembuat pelana berketurunan Scotland. Ibu Immanuel Kant, Anna Regina Reuterin, seorang yang penyayang dan kuat pegangan agama. Immanuel Kant pernah berkata bahawa ibunya seorang yang berperwatakan lembut, penyayang, alim dan seorang wanita yang jujur dan sering mengajar anak-anaknya agar 'takut' akan Tuhan. Ibunya sering membawanya ke luar bandar untuk melihat kebesaran, kebijaksanaan, kebaikan Tuhan dan melahirkan perasan kagum dan hormat yang amat mendalam akan Pencipta segala benda. Walaupun dibesarkan dalam keluarga yang miskin dan sederhana taraf sosial, Immanuel Kant mempunyai perwatakan moral yang baik. Orang yang sangat mempengaruhi zaman remaja beliau ialah Franz Albert Schultz, seorang paderi yang sangat mengambil berat akan keluarga Immanuel Kant. Schultz mendapati Immanuel Kant seorang budak yang sangat berbakat lalu memujuk ibu bapa Immanuel Kant untuk menghantar beliau belajar di Collegium Fridericianum pada usia lapan tahun. Immanuel Kant mendapat didikan Pietisme yang selesa di rumah. Pengaruh ibunya membuat Immanuel Kant lebih suka kepada alam semula jadi yang dicipta Tuhan. Berbeza dengan kehidupannya di Collegium Fridericianum, beliau berasa amat tertekan dengan kehidupan yang dianggap begitu menunjukkan sikap hipokrasi, tertekan dengan rutin amalan keagamaan yang ketat dan hanya kepada menunjuk-nunjuk (Greene & Hudson, 1960: xxvii-xxix).

Disebabkan latar belakang didikan keluarganya yang berpegang kuat kepada Lutheran Pietists (Protestant), beliau masih mempunyai perasaan hormat yang



mendalam terhadap agama tetapi disebabkan pengalaman pahitnya semasa berada di sekolah Pietist yang terlalu ketat dengan disiplin keagamaan dan sempit amalan keagamaannya, dan ditambah pula dengan minat beliau yang sangat mendalam terhadap sains, ini sedikit sebanyak telah membentuk pemikiran Immanuel Kant tentang sistem moral beliau. Immanuel Kant cinta akan sains dan cinta akan ajaran Kristian. Namun, adalah sangat jelas kepada beliau, kebenaran dalam agama adalah tidak sepasti sepertimana ketepatan sains. Ketidaksefahaman antara agama sering berlaku dan tiada bukti-bukti yang sangat jelas untuk menyelesaikan dakwaan-dakwaan teologi yang sering bercanggah. Akhirnya, Immanuel Kant membentuk suatu aliran pemikiran sistem moral yang tersendiri, yang beliau yakin dapat mengisi kekurangan dalam aspek teologi. Adakala Immanuel Kant berada di jalan tengah antara rasionalisme dan empiris dalam memperkatakan moraliti dan agama.

Pergelutan dalam menghuraikan antara sains dengan moraliti sepertimana yang diperkatakan oleh Immanuel Kant dengan gambaran – *two things fill the mind with ever new and increasing admiration and awe...the starry heavens above me and the moral law within me.*” (Zeuschner, 2001: 234-235).

Semasa Immanuel Kant menerbitkan penulisan pertama beliau, *General History of Nature and Theory of the Heavens* (1755), yang memperlihatkan adanya pemisahan sains dengan agama, telah menimbulkan kerisauan terhadap Schultz sehinggakan Schultz cuba mendapatkan kepastian daripada Immanuel Kant sendiri tentang pendiriannya terhadap agama Kristian. Schultz menanya Immanuel Kant sama ada beliau masih takut akan Tuhan (*Do you still fear God with all your heart?*). Immanuel Kant membalas bahawa beliau masih mengekalkan kepercayaan yang utuh



sekurang-kurangnya terhadap doktrin asas agama Kristian (Greene & Hudson, 1960: xxxi).

Karya hebat beliau, *The Critique of Pure Reason* (1781), menjadi buah mulut sebagai satu karya agung, dan *The Fundamental Principle of the Metaphysics of Morals* (1785) dianggap sebagai salah satu dua atau tiga buah buku yang penting dalam sejarah etika (Pojman, 2001: 139). Pengaruh aliran pemikiran Immanuel Kant sangat mempengaruhi ahli falsafah Jerman dan Eropah. Sesungguhnya, falsafah kurun ke-19 adalah terbina daripada falsafah Immanuel Kant (Zeuschner, 2001: 234).

Tiada satu konsep etika yang menerima perhatian yang banyak oleh Immanuel Kant kecuali konsep *duty*. Dalam perbincangan akademik, konsep ini menjadi dasar asas keseluruhan teori moral yang diistilahkan sebagai *deontological ethics*. Namun, sebenarnya, istilah *duty* ini bukan diperkenalkan oleh Immanuel Kant. Cuma Immanuel Kant yang mengetengahkan istilah ini sebagai asas utama teori etika (Holzhey & Mudroh, 2005: 109) Asger Sørensen (2008) mengatakan bahawa istilah deontologi mula digunakan oleh C. D. Broad dalam karya beliau, *Five Types of Ethical Theory* untuk membezakannya dengan teori teleologikal. Manakala asas pembinaan *neo-logisme deontology* oleh Bentham ialah deontologi boleh dimaksudkan sebagai ‘ilmu dari segi tanggungjawab’ (*science of duty*).

Immanuel Kant dikatakan sebagai penyokong kuat aliran deontologi kerana beliau menentang teori teleologikal yang lebih melihat kepada kesan sesuatu perbuatan dalam melihat moraliti seseorang. Lantaran itu, rasional pemilihan teori Kantianisme untuk kajian ini adalah wajar dalam memperkatakan tentang tanggungjawab adalah





disebabkan Immanuel Kant merupakan ahli falsafah aliran Deontologikal yang tersohor. Etika Deontologikal memberi fokus kepada tugas (*duties*), kewajipan (*obligation*) dan hak (*rights*) (McKinnon, 2015: 255). Oleh demikian, untuk memperkatakan elemen tanggungjawab ini, penumpuan kepada teori Kantianisme adalah paling sesuai.

Kantianisme merujuk kepada sama ada sistem pemikiran yang terkandung dalam penulisan Immanuel Kant, ahli falsafah tersohor Jerman pada kurun ke-18 mahupun ahli-ahli falsafah seterusnya yang membuat kajian terhadap penulisan Immanuel Kant dan seterusnya mendapat inspirasi mendalam dan sealiran dengan prinsip-prinsip penulisan Immanuel Kant (Encyclopedia Britannica, 1768).



semula melalui aliran Neo-Kantianism. Berdasarkan *Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Anon, 2018), Neo-Kantianisme ialah pergerakan falsafah yang dominan di Jerman sekitar 1870 hingga Perang Dunia Pertama. Pergerakan ini mendapat inspirasi daripada pelbagai barisan ahli falsafah terutamanya, Kuno Fischer (1860), Hermann von Helmholtz (1867, 1878), Friedrich Lange (1866), Otto Liebmann (1865), dan Eduard Zeller (1862), pada kurun ke-19 yang terpanggil untuk berbalik kepada falsafah Immanuel Kant sebagai satu alternatif dalam menghujahkan metafizik mahupun materialisme. Kumpulan Neo-Kantians ini meletakkan usaha untuk menghidupkan kembali, mempertahankan dan memperlebar fahaman falsafah Immanuel Kant. Tokoh-tokoh falsafah yang sealiran dengan pemikiran Immanuel Kant ini mengguna perbendaharaan kata, idea utama serta perdebatan yang sering diketengahkan oleh Immanuel Kant. Mereka juga menulis komen-komen terhadap



karya agung Immanuel Kant dan memberi pandangan mereka yang bersifat positif dalam memberi komen atau interpretasi terhadap Immanuel Kant.

1.5.2.2 Pandangan agama Kristian

Skop sudut pandangan agama pula dibataskan dalam konteks ajaran agama Kristian. Kristian percaya kepada kewujudan satu Tuhan (*monoteisme*) dalam tiga bentuk (*Three Person*) atau Trinititi (*Trinity*) iaitu Tuhan Bapa, Tuhan Anak dan Roh Kudus. Ketiga-tiga adalah berbeza tetapi sebenarnya satu Tuhan yang sama. Kristian ialah agama wahyu (*revelatory*). Istilah *revelation* merujuk kepada ‘pendedahan’ (*revealing*) Tuhan kepada manusia sesuatu yang di luar cakupan penaakulan dan deria manusia. *Revelation* adalah perkataan yang berkaitan dengan sesuatu yang maha kuasa (*omnipotent*) dan maha mengetahui (*omniscient*) (Zeuschner, 2001: 73).

Sekiranya kita merujuk Kristian dengan komuniti agama yang memuja Tuhan dalam tiga bentuk (*Triune God*) dan mengakui Jesus Christ sebagai Tuhan sepenuhnya (*fully God*) dan manusia sepenuhnya (*fully man*), sejarah Kristian boleh dikatakan bermula sekitar Masihi 4 yang wujudnya kuasa paderi dan pengiktirafan gereja. Jika dirujuk kepada Perjanjian Baru (New Testament), Kristian dikatakan bermula dengan *Jesus of Nazareth* dan diteruskan oleh pengikutnya, Paul (Fredriksen & Reinhartz, 2002: 8) Peter, James, John, Paul dan rakan sedakwahnya, Barnabas ialah orang Yahudi tetapi mereka ini sering dikaitkan dengan asal usul Kristian (*the origin of Christianity*). Hal ini disebabkan merekalah yang memimpin kepada pembentukan komuniti yang mempercayai ajaran Kristian (Fredriksen, 2018: 1).



Menurut *Standford Encyclopedia of Philosophy* melalui artikel *Philosophy and Christian Theology* (Anon, 2012), dalam sejarah teologi Kristian, falsafah kadangkala dilihat sebagai pelengkap untuk memperjelas teologi tetapi pada sudut lain, falsafah dianggap pemusnah kemurnian teologi. Beberapa pemikir Kristian awal seperti Tertullian berpendapat bahawa sebarang pencerobohan alasan falsafah sekular ke dalam teologi adalah tidak wajar. Namun, pemikir-pemikir Kristian awal yang lain, seperti St. Augustine dari Hippo, berpendapat bahawa refleksi falsafah mampu melengkapi teologi dengan syarat falsafah keintelektualan itu harus berpaksikan keimanan. Menjelang Abad Pertengahan Tinggi (*High Middle Ages*), pandangan Augustine telah diterima secara meluas. Namun ketika inilah St Thomas Aquinas menawarkan model lain untuk hubungan antara falsafah dan teologi. Menurut model Thomistik, falsafah dan teologi diumpamakan syarikat yang berbeza, berbeza terutamanya pada titik permulaan intelektual mereka. Falsafah mementingkan data yang diperoleh melalui kemampuan mental semula jadi manusia: apa yang dilihat, didengar, dirasai, disentuh, dan dibaui. Sebaliknya, teologi, mengambil titik permulaan wahyu Ilahi yang terdapat dalam kitab suci.

Menyentuh tentang agama Kristian, kita juga tidak dapat lari daripada menyentuh tentang latar belakang kitab suci agama Kristian. Jason Soroski (2019) menjelaskan bahawa perkataan *Bible* ialah terjemahan daripada bahasa Greek bíblos (βιβλος) yang bermaksud “buku”. Jadi, secara mudahnya *Bible* bermaksud The Book. Sebenarnya, *Bible* ialah pengumpulan daripada beberapa buku. Pengumpulan penulisan, surat-surat yang merangkumi Perjanjian Lama dan Perjanjian Baru disusun dan diberi nama sebagai *ta biblia* (*the books*) oleh John Chrysostom. Semua





pengumpulan ini dijadikan dalam satu buku yang kini menjadi kitab suci yang tidak asing lagi pada zaman kini.

Untuk kajian ini yang menyentuh tentang agama Kristian, rujukan primer sudah pasti ialah buku suci Kitab Injil atau *Bible*. Kutipan ayat-ayat dalam *Bible* akan dibataskan kepada Bible versi NIV (*New International Version*). Rasional pemilihan versi ini adalah kerana NIV adalah salah satu versi terjemah bahasa Inggeris yang paling popular masa kini. Menurut *American Bible Society Resources*, terjemahan NIV diterbitkan pada 1978 dan disemak semula pada 1984 dan 2011. NIV yang banyak dipengaruhi oleh versi *King James Version* (KIJV) merupakan penterjemahan gabungan terjemahan jenis *form-based* dan *meaning-based*.



menekankan pengekaln bentuk bahasa asli/asal dalam teks sumber. Penterjemah mengutamakan pemahaman maksud bahasa asal (*source language*) terlebih dahulu. Daripada pemahaman maksud itu, penterjemah menterjemahkannya kepada bahasa penerima (*receptor language*). Uwe Flick (2014: 371) mengatakan bahawa penggunaan sesuatu bentuk bahasa sesuatu dokumen dapat memberi laporan fakta tentang realiti sosial yang hendak disampaikan dalam sesuatu dokumen. Seajar dengan kesedaran ini, penterjemahan yang menitikberatkan teks asal sumber akan memberi penekanan kepada ketepatan bentuk bahasa yang dinyatakan dalam teks sumber.

Tovermiller (2018) mengatakan bahawa bahasa terdiri daripada dua elemen penting, yang boleh disebut sebagai bentuk (*form*) dan makna (*meaning*). Bentuk





merujuk kepada huruf, suku kata, kata, frasa, dan struktur ayat bahasa tertentu. Makna merujuk kepada maklumat dan idea yang ingin didengar dan difahami oleh orang lain. Apabila seseorang cuba menyampaikan makna yang sama ke dalam bahasa yang berbeza, dia mesti melakukan kerja terjemahan. Mereka menggunakan bentuk untuk menyatakan makna. Untuk mencapai ini, penterjemah mesti mengubah bentuk mesej, menggunakan huruf, perkataan, frasa, dan struktur ayat yang berbeza dari bentuk bahasa asalnya. Ini memerlukan usaha mencari bentuk dalam bahasa sasaran untuk menyampaikan makna yang sama dengan bahasa sumber. Versi terjemahan ini berguna untuk kerja penyelidikan yang memerlukan sokongan ayat-ayat dalam *Bible*.

1.6 Kerangka konseptual



Kajian penyelidikan adalah bersandarkan Teori Deontologikal yang menilai unsur moraliti dari aspek kewajipan. Teori etika Kant yang lebih dikenali sebagai teori Deontologikal menekankan aspek kewajipan (MacKinnon, 2015: 111). Mengikut Teori Deontologikal, seseorang itu dikatakan bermoral jika dia melaksanakan kewajipannya. Dalam membicarakan kewajipan, kita tidak dapat lari daripada membicarakan elemen tanggungjawab. Dalam kajian ini, elemen tanggungjawab dalam pemikiran Immanuel Kant yang telah dirumuskan oleh Muhammad Atiullah Othman (2015) akan dijadikan garis panduan penyelidikan untuk dibandingkan dengan unsur pengajaran nilai tanggungjawab dalam agama Kristian. Berikut ialah kerangka konseptual yang dijadikan asas hala tuju kajian penyelidikan ini:





Rajah 1.1. Kerangka Teori Kajian (Muhammad Atiullah Othman, 2015:16)

Dalam tesis PHD Muhammad Atiullah (2015), analisis kupasan elemen tanggungjawab dan pemikiran Ibnu Taymiyyah dan Immanuel Kant dilakukan dengan teliti dan menyeluruh. Secara umumnya, “kudrat” membawa maksud kuasa, tenaga, kekuatan, sifat atau tabiat semula jadi (Dewan Bahasa dan Pustaka, 2010:840).

Perbincangan tentang kudrat dari sudut makna dan ruang lingkup adalah sama dengan perbincangan tentang “kebebasan” yang dibincangkan oleh pemikir-pemikir Barat (Ghunaym, 1992: 29-31). Berdasarkan rujukan Dewan Bahasa dan Pustaka (2010), pengetahuan adalah perihal mengetahui, apa yang diketahui, perihal tahu, kepandaian, kebijakan dan ilmu iaitu segala yang diketahui atau dipelajari berkenaan sesuatu. Perkataan “kehendak” membawa maksud hajat, keinginan dan kemahuan yang keras manakala perbuatan adalah segala yang diperbuat, kerja atau tindakan.

Penekanan kepada keempat-empat elemen ini adalah penting kerana jika salah satu elemen itu digugurkan atau ditiadakan, maka pentafsiran konsep tanggungjawab yang tepat, menyeluruh dan terperinci adalah tidak lengkap.

1.7 Kesimpulan

Secara umumnya, kajian ilmiah ini menggunakan pendekatan kualitatif yang terarah untuk menginterpretasikan elemen tanggungjawab dari sudut teori Sekular dan agama secara terperinci. Secara spesifiknya, objektif kajian adalah mengupas aliran pemikiran teori Deontologi yang dipelopori oleh Immanuel Kant berhubung tanggungjawab dan juga ajaran agama Kristian dalam memperkatakan tentang tanggungjawab.

Seterusnya, kaedah perbandingan akan dijadikan asas untuk menginterpretasikan persamaan mahupun perbezaan penekanan elemen tanggungjawab dalam pemikiran Immanuel Kant dengan Kristian. Hal ini dirasakan perlu kerana terdapatnya kelompangan kajian yang melihat titik pertembungan antara apa yang dikatakan Sekular dan agama yang selama ini dikatakan bertentangan arah. Daripada hasil dapatan kajian ini, akan dilihat sejauh mana Immanuel Kant yang dikatakan seorang ahli falsafah Sekular menolak pandangan agama dalam pemikirannya.

Melalui keseluruhan hasil dapatan kajian ini, diharapkan akan dapat dibuat suatu rumusan sama ada sesuatu pandangan Sekular adalah seratus-peratus tulen daripada unsur agama. Berdasarkan kajian ini, diharapkan satu sintesis dapat dicapai sama ada elemen tanggungjawab yang dijulung oleh ahli falsafah agung Sekular langsung tidak didukung oleh ajaran agama Kristian. Dari sini, persoalan sama ada dakwaan sesetengah pihak yang mengatakan bahawa pemikiran Sekular Immanuel Kant membuktikan beliau menafikan terus peranan agama dan seterusnya tentang



kewujudan Tuhan akan dikupas. Walaupun sudah terdapat kajian yang mempunyai hujahan tersendiri untuk membuktikan Immanuel Kant menolak atau tidak menolak kepentingan agama, kajian ini cuba menghujah dari sudut lain iaitu dengan menjurus kepada elemen tanggungjawab Immanuel Kant dengan asas ajaran tanggungjawab dalam ajaran agama Kristian itu sendiri.

